

**Zeitschrift:** Die Berner Woche  
**Band:** 34 (1944)  
**Heft:** 13  
  
**Rubrik:** Was die Woche bringt

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 30.01.2026

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

## WAS DIE WOCHE BRINGT

### Kursaal Bern

**Unterhaltungskonzerte** des Orchesters Léon Bertschy, täglich um 15.30 und 20.30 Uhr mit Gesangseinlagen von Arno Rita, Tenor.

Dancing allabendlich und Sonntag-nachmittag, Kapelle René Rysler.

Boule-Spiel stets nachmittags und abends.

Voranzeige: Freitag, den 31. März, grosser Abschiedsabend des Orchesters Léon Bertschy mit buntem Spezialprogramm.

### Berner Stadttheater. Wochenspielplan:

**Sonntag, 26. März.** 11 Uhr: «Schœck-Matinee» (Abonnenten und Mitglieder des

BTV halbe Preise). — 14.30 Uhr, T.S. 161 und 162: «Hochzeitswalzer», Operette von Leo Ascher. — 20 Uhr, Sondervorstellung des Berner Theatervereins, zugleich öffentlich, Gastregie Hans Zimmermann-Zürich, Premiere: «Venus», Oper von Othmar Schœck.

**Montag, 27. März.** V.V.U. Gastspiel Therese Giehse: «Mutter Courage und ihre Kinder», Schauspiel von Bert Brecht.

**Dienstag, 28. März.** Ab. 29. T.S. 163 und 164: «Ein Maskenball», Oper von Giuseppe Verdi.

**Mittwoch, 29. März.** Ab. 28. Erstaufführung: «Der Schneider im Schloss», Lustspiel

mit Musik von Alexander Steinbrecher.

**Donnerstag, 30. März.** «Der Mond ging unter», Schauspiel nach John Steinbeck.

**Freitag, 31. März.** Ab. 27. T.S. 165 und 166: «Venus», Oper von Othmar Schœck.

**Samstag, 1. April.** T.S. 167, 168 und 169: «Ein Walzertraum», Operette von Oscar Straus.

### Berner Kunstmuseum

Ab Sonntag, den 19. März 1944, ist das Berner Kunstmuseum wieder zu den üblichen Zeiten geöffnet (10–12 und 14–17 Uhr, Sonntag bis 16 Uhr, Montag vormittags geschlossen).

In den Sälen des Neubaus sind Bilder und Zeichnungen des 17. bis 19. Jahrhunderts, die zum Teil nur selten gezeigt werden können, in einer neuen Anordnung zu sehen. Diese Ausstellung, die allen Kunstfreunden grosse Freude und reiche Belehrung bringen wird, dauert bis 30. April.

## Dank

allen unseren verehrten Gästen für ihre grosse Sympathie und auf Wiedersehen nächsten Freitag, 31. März, an unserem Abschiedsabend im Kursaal Bern  
Orchester Léon Bertschy

## Die Berner Woche

die gute Familienzeitschrift fürs Bernerhaus!

### Aus dem Inhalt:

- Reizvolle Querschnitte durch das kulturelle Leben und Schaffen.
- Reichillustrierte Reportagen.
- Politische Wochenschau von vornehmer Haltung.
- Aktuelle Bildberichte.
- Ausgewählte Erzählungen und Romane.
- Mode-, Handarbeiten-, Küchen- und Kinderseiten. Schnittmuster.

Abonnieren Sie die „Berner Woche“. Senden Sie den untenstehenden Einzahlungsschein als Drucksache an:

Günstige  
Unfall-Versicherung

Administration „Berner Woche“  
Laupenstrasse 7a, Bern

**BESTELLSCHEIN:** Ich abonniere die „Berner Woche“ für 1 Jahr Fr. 15.— — ½ Jahr Fr. 7.75 — ¼ Jahr Fr. 4.— — Zahlung auf Postcheckkonto III 11266 — gegen Nachnahme. (Nichtzutreffendes bitte streichen)

Name: .....

Adresse: .....

## TIERPARK UND VIVARIUM

## Dählhölzli Bern

Neu in der Eckvoliere des Vivariums:

## Haubentaucher

## English

Fachschule (English Tuition), 4, Spitalgasse 4, Tel. 274 85, Bern, bereitet ausschliesslich auf offizielle englische Diplome vor. Samstag-Nachmittagskurse für auswärtige Berufstätige. Monats-, Anfänger- und Konversation-Auffrischkurse. Tages- und Abendkurse. Privat- und Kleingruppen. Leitung: Dipl. Fachlehrer von London; Dipl. E'lehrer Univ. Cambridge



**Humboldt-Institut  
Bern**

Schlosslistrasse 23

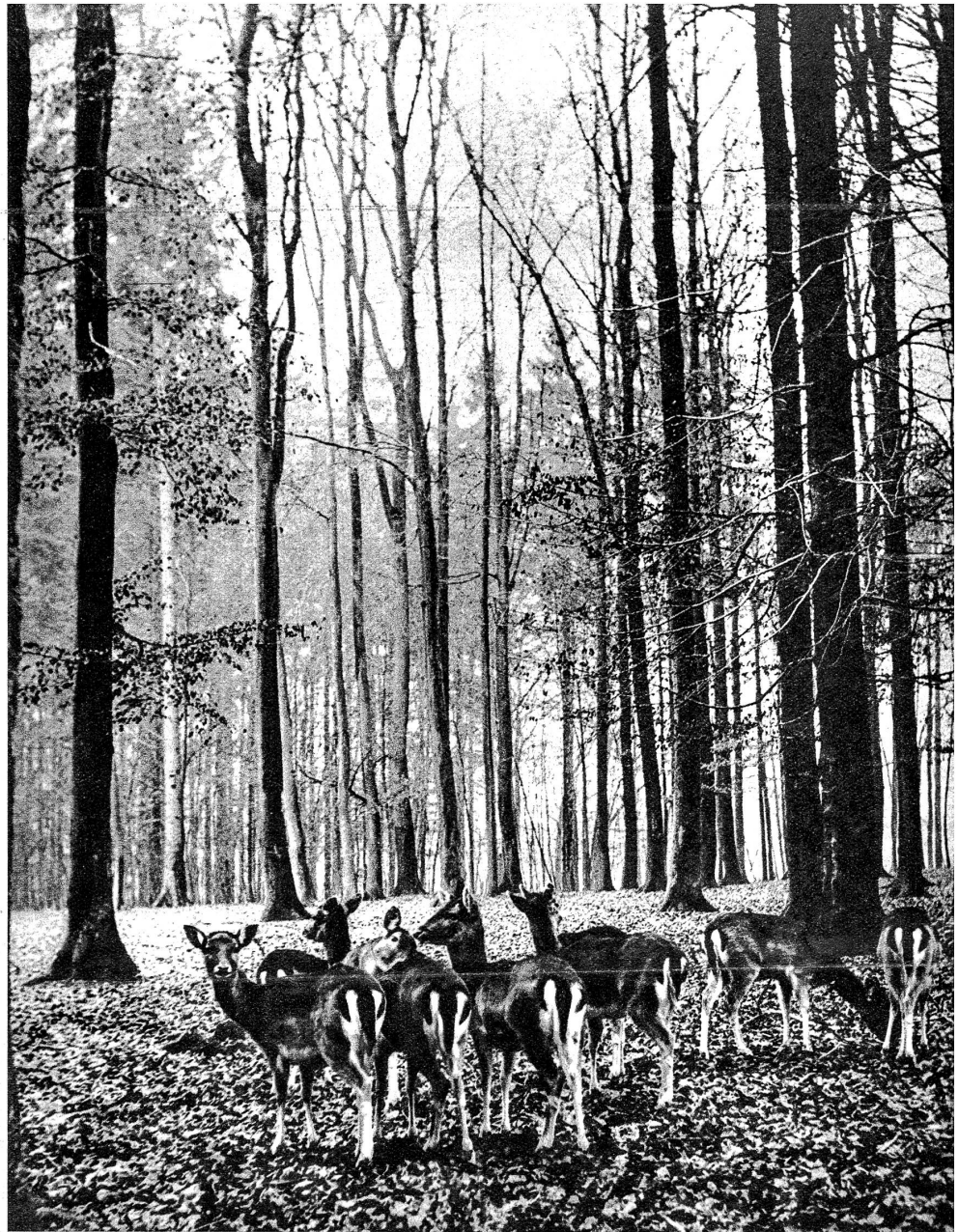
Gründliche Vorbereitung auf P. T. T. und S. B. B.  
Kurse bei früheren staatlichen Kursexperten.  
Kursbeginn 17. April. Individueller Unterricht.

Gesucht auf Anfang oder Mitte April in Einfamilienhaus, zu Ehepaar ohne Kinder, eine gesunde, frohmütige

## TOCHTER

für Haus und Garten. Guter Lohn und freundliches Heim für eine tüchtige Tochter, die auch etwas Nähen und Flickern kann. Selbstständiges Kochen nicht erforderlich. Offerten mit Zeugniskopien und Bild an: Frau Spahr-Born, beim Stadtsaal, Zofingen (Aargau)

Im Berner Tierpark  
(Photo W. Nydegger)



**„Ausgebombt“!** Ende Februar fand auf der Ka-We-De ein Kinderkostümfest statt, über das eine grosse Tageszeitung Berns allerlei Vorbildliches und Anerkennendes schrieb. Vielleicht gibt es Leute, die schon beim Gedanken an ein «Kostümfest» überhaupt eine Art Gänsehaut bekommen und sich einer gewissen Unbehaglichkeit nicht erwehren können. Aber: während eines bald einmal fünf Jahre dauernden Krieges kann man nicht auf alle Lustbarkeit verzichten, und so wird man auch am Kostümfest der Ka-We-De vorbeisehen dürfen.

Nochmals aber: Im gleichen Berichte war zu lesen, höre und staune — nein, empöre dich!: In der Rangliste — mit Geschenkübergabe! — figurierte unter den Einzelkostümen im 10. Range eine Maske mit dem äusserst zeitgemässen Kennwort «Ausgebombt».

Kann man wohl die Geschmacklosigkeit noch weiter treiben? Und gibt es wohl noch ein kritikloseres, gedanken- und gefühlloseres Preisgericht, das es zustandebringt, eine solche Geschmacklosigkeit zu prämiieren und zu beschenken, statt den famosen Maskenträger eines «Ausgebombten» ganz höflich und bestimmt auf sein unangebrachtes Aushängeschild aufmerksam zu machen?

Charakterisiert dieses Vorkommnis aber nicht die Mentalität vieler? Ist es nicht beschämend, dass nicht Hunderte, ja Tausende von Zuschauern und Lesern sich empören ob einer derartigen Gefühllosigkeit?

Wir haben ja wohl alle keine blasse Ahnung, was es heisst, «ausgebombt» zu sein. Schon die Wortbildung ist rein sprachlich etwas Abstossendes, der Inhalt, die Vorstellung aber sollte uns so

viel Ehrfurcht vor dem darin eingeschlossenen Leid wecken, dass wir uns mit Abscheu von dem wenden müssten, der Wort und Vorstellung zum Anlass einer Maske bei einem Kostümfest zu machen sich erfrecht. Eine weniger von der neuzeitlichen Zivilisation verdorbene Gemeinschaft sähe in einer solchen Frivolität vielleicht eine Herausforderung des Schicksals und würde sie am Urheber strafen, um nicht mit ihm vom Schicksal mitgerissen zu werden. Wir haben das verlernt und müssen uns damit begnügen, das Ding an den Pranger zu stellen. Und unser Pranger ist ja nur noch die Zeitung — leider nicht einmal die Tageszeitung! An den Pranger aber gehörte die Maske «Ausgebombt» mit ihrem vollen Namen und neben sie das mindestens gedankenlose Preisgericht!